

消息往来せうそくわうらい『

凡消息者通音信近所遠國不限何事人間達萬用之元也。先書狀手紙取扱文字一筆啓上仕致啓達令啓以手紙申入尊書尊翰貴書貴札御狀芳墨芳翰御紙面御剪紙拜見拜誦披見被閱各一覽時候者任四季。春者餘寒春寒餘寒未退追日春暖暖氣長閑麗暮能。夏者薄暑より向暑土用人而甚暑嚴暑極暑難凌入梅中不勝不正之天氣鬱陶敷。秋者殘暑暑秋冷相催冷氣相募相增。冬者寒冷向寒甚寒嚴寒候得共處御前上樣益御機嫌能被遊御座被爲入彌御勇健安泰安全壯健安寧堅勝堅固無事息災無別条無御替無御障尊前貴公御手前樣貴樣御自分其元貴殿也。扱又公家武家大小名并御旗本自國他國在番在府交代御勤仕御暮御凌御厭御揃恐悦目出度珍重大慶大悦恭賀謹悅祝着満足過量一段欣然重疊仕合御禮祇候御目見無帶無恙都合能首尾好被爲濟結構御懇之御意被蒙仰被仰付御深志懇意預御厚情冥加至極難有恐入奉畏忝辱次第仕合今般今度此度者先年去年先月去月先頃先達而日外昨夜今晚今朝曠昔昨今此間其後其以後其以來爾來明日明後日翌朝每時前廉前廣也。行幸御成還幸還御出御御光臨入來入御御出來駕枉駕御尋御訪殊更別而將又旦又然者隨而作憚乍去右之趣此段也。得貴意度可得御意如仰如貴命如來意當地爰元其表江戸京大坂奈良堺伏見長崎甲府駿府山田日光浦賀蝦夷靜謐泰平無異無難罷在貴意易御心安思召御安堵可被下候久々打絶良暫互取紛何角兔角取亂無據難去不得止事繁多而彼是混雜御容躰御安否窺不承約束約諾延引後悔失禮御免御用赦御宥免御宥恕所仰也。自然勿論聊決而曾而毛頭粗略龐忽龐末不埒不束念頃入魂心底睦敷如在外聞無偽或敢強既况剩急忽俄早速即刻即席差急相談對談挨拶會釋柔和奔走振舞招請請待御招月待日待寄合參會御馳走緩々遊山樂歸宅歸宿在宅私宅拙宅留守逗留泊退

屈窮屈疲勞御草臥也。尊宅貴宅御別莊御家作普請造作修復造營建立棟上移徒賑舖賑敷繁昌繁榮幾久舖家督相續隱居遺跡婚姻聳入懷胎妊娠着帶誕生御降誕御出生安産幼少成人成長若冠若年老年老後器用發明才智利口家業家職稼骨折勵無懈怠無油斷儉約勤畧始末勘定算用費失墜徒事穿鑿僉議吟味裁許公事一件損德奢商現金懸直賣買拂底不景氣不都合貸借取遣日記證文注文入札送狀手形質物兩替為替仕入金銀再應再三每度折節度々催促律儀正直遲速締縊取締年貢皆濟田畑金納者大判小判永文鏹錢也。住宿發足發行發駕支度用意之荷物運送持運遠路遙々日雇人足傳馬宿繼駄賃酒代往還往來途中不圖不計不存寄適邂逅差障無貪着無差別喧嘩口論物言事等平生急度嚴敷可慎嗜分別了簡堪忍格別格外不思寄天氣故步行我俛一國勝手白晝夕陽黃昏薄暮入相宵深更夜更夜陰曉迄放埒我授無用也。學問武藝素讀物讀手習諸禮行儀作法稽古修行無失念支離病身世話厄介家内親類一家一門親族縁者從類由緒眷屬家來召仕僕婢朋友傍輩主君臣下師範師匠遠々敷御物遠疎御無沙汰御無音背本意氣之毒笑止迷惑御尤預示御見舞飛脚到着飛札到來御使札御使者名代口上口演辭儀口儀尊顏拜顏貴顏貴面面謁面上態與内々兼々也。請取落手受納落掌此砌其節御大儀苦勞難澁難題立腹所勞違例氣色病氣煩御痛腫物日増御驗氣御快御全快養生專一御藥御相應本復加持祈^ヒ以參罷越參上伺公推參懇望所望拙者私妻悴娘兄弟姊妹伯父叔母從弟甥姪孫曾孫玄孫胤替腹替舅姑智養子婿嫁女鵝嫩推察推量察入驚人嘸々御噂近々頓而其内是耳就夫而已夫併乍去就中慮外憚緩急貴墨貴札委細具承知而慇懃丁寧入御念及承及聞聞屈聞濟却而近頃痛入手透無之無寸暇誠甚取込閑敷無心置無遠慮御物語御晰他行外出殘念無念同伴同道御誘引御供也。新春年始改年改曆御慶吉慶吉兆申納申籠不可有盡期際限休期御座御佳例御嘉儀祝義嘉詞上巳端午七夕八朔重陽嘉祥玄猪歲暮年尾節會規式七種雜幟星合魂棚精靈會社膳供物初穗燒香看經回向執行配膳饗應鹽梅料理客亭主勝手取持給仕人世話役賄下働手傳種々物數寄好物珍味賞翫拜味

酒宴酩酊沈醉尾籠前後忘却面目流石恥敷萬端万事穩便隱密頼願希合點得心許容違背何卒偏一入幾重茂吳々是非々々遮而御序之刻御披露御執成思召寄不淺被懸貴意芳慮芳意掛御目御惠投被贈下送給獻上進上進覽申請馴々敷如何敷輕少輕微些少寸志印計御饒別人部行列貴賤群集祭禮法事鷹野鹿狩御慰不相替不取敢奧方內室內儀妾蘊調市奉公出精縁組結納猿樂能登城御加增御役替御褒美立身出世昇進家屋敷讓渡沽券狀系圖家柄爲御祝儀爲御歡御太刀一腰御馬一疋頂戴拜領樽肴一種一荷後音之時後喜後信也。後慶後便永日永陽奉期申述申演申上申入恐惶謹言頓首敬白不備不宣以上等也。脇付者參人々御中人々御中御宿所尊酬尊報貴報貴答御報返事回報返報回答返書返翰等其品々多故先大概有增書記畢。

読み仮名付帯

凡消息者通二音信一近所遠國不限二何事一人間達萬用之元也。先書狀手紙取扱文字一筆啓上仕致啓達令レ啓以二手紙一申入尊書尊翰貴書貴札御狀芳墨芳翰御紙面御剪紙拜見拜誦披見被閱各一覽時候者任四季。春者餘寒春寒餘寒未レ退追レ日春暖暖氣長閑麗暮能。夏者薄暑より向暑土用入り而甚暑嚴暑極暑難レ凌入梅中不勝不正之天氣鬱陶敷。秋者殘暑暑秋冷相催冷氣相募相增。冬者寒冷向寒甚寒嚴寒候得共候處御前上々様益御機嫌能被遊御座被爲入彌御勇健御安泰安全壯健安寧堅勝堅固無事息災無別条無御替無御障尊前貴公御手前様貴様御自分其元貴殿也。扱又公家武家大小名并御旗本自國他國在番在府交代御勤仕御暮御凌御厭御御愉悅目出度珍重大慶大悦恭賀謹祝祝着満足過量一段欣然重疊仕合御禮祇候御目見無レ帶無レ恙都合能首尾好被爲濟

結構御懇之御意被蒙レ仰被二仰付一御深志懇意預御厚情冥加至極難有恐入奉レ畏忝結構御懇之御意被蒙レ仰被二仰付一御深志懇意預御厚情冥加至極難有恐入奉レ畏忝

如二貴命一如二來意一當地爰元其表江戸京大坂奈良堺伏見長崎甲府駿府山田日光浦賀蝦夷靜謐泰平無異無難罷在貴意易御心安思召御安堵可被下候久々打絶良暫互取紛何角兎角取亂無レ據

難去不得止事繁多而彼是混雜御容躰御安否窺不承約束約諾延引後悔失禮御免御用赦御有免御宥恕所レ仰也。自然勿論聊決而曾而毛頭粗略應忽龐末不埒不束念頃入魂心底睦敷如在外聞

無レ偽或敢強既况剩急忽俄早速即刻即席差急相談對談挨拶會釋柔和奔走振舞招請請侍御招月待日待寄合參會御馳走緩々遊山樂歸宅歸宿在宅私宅拙宅留守逗留泊屈窮疲勞御

草臥也。尊宅貴宅御別莊御家作普請造作修復造營建立棟上移徒賑賑敷繁昌繁榮幾久舖家督相續隱居遺跡婚姻智入懷胎妊娠着帶誕生御降誕御出生安産幼少成人成長若冠若老年老後器用發明才智利口家業家職稼骨折励無懈怠無二油斷一俟約勤畧始末勘定算用費失墜徒事穿鑿僉議吟味

裁許公事一件損德奢商現金懸直賣買拂底不景氣不都合貸借取遣日記證文注文入札送狀手形質物兩替為替仕入金銀再應再三每度折節度々催促律儀正直遲速締緝取締年貢皆濟田畑金納者大判小判

永文鏢錢也。旅宿發足發行發駕支度用意之荷物運送持運遠路遙々日雇人足傳馬宿繼駄賃酒代往還往來途中不圖不計二存寄一適邂逅差障無二貪着無二差別一喧嘩口論物言事等平生急度嚴敷可二慎嗜分別了簡堪忍格別格外不三思寄一天氣故步行我儘一國勝手白晝夕陽黃昏薄暮人相宵深更夜更夜陰

かないしんるいつ けいちもんしんでく縁んじやしつるいゆいしよけんぞくけらめしつひまほくひほうゆうほうばいしゆくんしんかしはんしせうとをどをしくおんちつとをそ
家内親類一家一門親族縁者從類由緒着属家來召仕僕婢朋友傍輩主君臣下師範師匠遠々敷御物遠疎
御無沙汰御無音背 本意 氣之毒笑止迷惑御尤預 示 御見舞飛脚到着飛札到來御使札御使者名代
口上口演辭儀口儀尊顏拜顏貴顏貴面謁面上態與内々兼々也。請取落手受納落掌此砌其節御大儀
苦勞難澁難題立腹所勞違例氣色病氣煩御痛腫物日増御驗氣御 快 御全快養生專一御藥御相應
本復加持祈禱以 參罷越參上伺公推參懇望所望拙者 私妻悴娘兄弟姊妹伯父叔母從弟甥姪孫曾孫
玄孫胤替腹替舅 姑賀養子婿嫁女臈娥推察推量察入驚 入嚙々御噂近々頓而其内是耳夫而已就 夫
併 乍 去就 中慮外憚 緩怠貴墨貴札委細 具 承知而慇懃丁寧入御念 及 承 及 聞聞届聞濟
却而近頃痛入手透無之無寸暇 誠甚取込開敷無心置 無遠慮 御物語御斷他行外出殘念無念同伴
同道御誘引御供也。新春年始改年改曆御慶吉慶吉兆申納申籠不可有 盡期際限休期御座 御佳例御
嘉儀祝義嘉詞上巳端午七夕八朔重陽嘉祥玄猪 歲暮年尾節會規式七種雜幟星合魂棚精靈會社膳
供物初穂焼香看經回向執行配膳饗應鹽梅料理客亭主勝手取持給仕人世話役賄下働手傳種々物數寄
好物珍味賞罰拜味酒宴酌酹沈醉尾籠前後忘却面目流石恥敷萬端万事穩便隱密頼願希合點得心許容
違背何卒偏一入幾重茂吳々是非々々遮而御序之刻御披露御執成思召寄不淺被懸貴意芳慮芳意掛御目
御惠投被贈下送給献上進上進覽申請馴々敷如何敷輕少輕微些少寸志印計御錢別入部行列貴賤群集
祭禮法事鷹野鹿狩御慰不相替不取敢與方内室內儀妾蘊調市奉公出 精縁組結納猿樂能登城御加増御
役替御褒美立身出世昇進家屋敷讓渡沽券状系圖家柄爲御祝儀爲御歡御太刀一腰御馬一疋頂戴拝領
樽肴一種一荷後音之時後喜後信也。後慶後便永日永陽奉期申述申演申上申入恐惶謹言頓首敬白不備
不宣以上等也。脇付者參人々御中人々御中御宿所尊酬尊報貴報貴答御報御返事回報返報回答返答
返書返翰等其品々多故先大概有增書記畢。

文字色の箇所は、補正未処理の箇所

消息往来講釋

消息せうしき 書状手紙 音信おんしん 啓上けいじやう 尊翰そんかん 芳墨ほうぼく 芳簡ほうかん 御剪紙おんきり 拜誦はいじゆ
消息せうしき の意い 音信おんしん の意い 啓上けいじやう の意い 尊翰そんかん の意い 芳墨ほうぼく の意い 芳簡ほうかん の意い 御剪紙おんきり の意い 拜誦はいじゆ の意い
披露ひやく 長閑ちやうかん 麗れい 薄暑はくしよ

《参考資料》

1)の資料は『家藏本 消息往来』(文久元年辛酉十一月 金澤横安江町、近岡屋八郎右衛門 向上堤町、同出店)により翻刻した。また、同じ体裁の資料として http://library.u-gakugei.ac.jp/orai/f073_032.html に「消息往来」が見える。(付記：二〇〇一年十一月二十五日、萩原義雄識)

国会図書館蔵 書札礼